



www.easyvoterguide.org

LWV
LEAGUE OF
WOMEN VOTERS®
OF CALIFORNIA
EDUCATION FUND

您的投票。您的聲音。

2014 年 11 月 4 日加州大選



為什麼要在十一月的選舉投票？

- 選出您的州長和其他代表
- 對六項全州提案做出決定

重要日期

您的投票會
發揮影響！

- | | |
|-------------|-----------------------|
| 2014年10月20日 | 登記在本次選舉投票的最後日期。 |
| 2014年10月28日 | 索取「郵寄投票」選票的最後日期。 |
| 2014年11月4日 | 選舉日（投票所開放時間上午7時至晚上8時） |

This nonpartisan guide is also available in English ■ Esta guía no partidista también está disponible en español

Bản hướng dẫn phi đảng phái này cũng có bằng tiếng Việt ■ 또한 이 초당파적 안내서는 한국어로 제공됩니다

請瀏覽 www.easyvoterguide.org 訂購或下載本指南的英文、
西班牙文、中文、越南文和韓文版。

本次選舉的內容



在2014年11月4日的選舉中，加州選民將會被要求：

- 選出州長以及在美國政府、州政府和地方政府的代表
- 決定州立高等法院的法官是否應該留任
- 對六項州提案投「贊成」或「反對」票

選民也會被要求投票決定當地候選人以及可能有的當地選票提案。您的選票內容取決於您的居住地。每位登記選民都會收到一份郵寄的「樣本選票」，其中列出他們可以投票的所有資訊。

您不必對所有項目投票。即使您選擇跳過選票上的一些項目，您的投票還是會被計算在內。

登記投票 - 年滿18歲或以上的美國公民有資格投票。寄出登記表的截止日期是2014年10月20日。您可以在registertovote.ca.gov線上登記，或是在您的圖書館、郵局、縣立選舉辦事處索取，或是致電1-800-339-2857請求將登記表郵寄給您。

在您登記之後，只有在您搬家、變更姓名或是想要改變政黨時才需要重新登記。

投票 - 由您選擇想要的投票方式：



親自投票：每個選民都有指定的投票所。請在郵寄給您的樣本選票上的地址標籤上找到投票地點，或是在smartvoter.org尋找。您的投票地點在選舉日會從早上七點開放到晚上八點。



郵寄投票：您需要以書面方式申請「郵寄投票」選票。請在不遲於10月28日之前寄出申請表。在您得到選票後，請做出投票然後簽名，趁早寄出以便在11月4日前寄到。您也可以在選舉日將選票投到任何投票地點。

如需更多資訊：

「簡易選民指南」是非黨派性的，意指提供中性的資訊，讓您做出自己的決定。有關更多的非黨派資訊，請瀏覽以下網站：

www.easyyvoterguide.org

下載五種語言版本。

www.smartvoter.org

查詢您的個人選票和投票地點。尋找您的當地和州級競選的資訊。

www.sos.ca.gov/elections

關於州級競選和提案的深入「選民資訊指南」。有不同的語言版本。

★ 州級候選人競選

對於以下公職，只有在2014年6月初選得票最高的兩位候選人才會列在選民的選票上。這是因為加州選民核准了「前兩名制」來選出州立公職的候選人。在某些情況中，前兩名候選人有可能來自同一政黨。

代表加州 每個人的職位

(任期四年)



- **州長 – 加州最高的民選首長**：監督大部份的州政府部門和機構。準備州的年度預算。批准或拒絕新的州法。
- **副州長 – 州長的繼任者**：在當選的州長離職時出任州長。在州參議院持有決勝票。參加多個董事會和委員會。
- **州務卿 – 選舉和保留記錄首長**：協調全州性選舉和監督選舉法。也負責保持新公司和企業及其他州立資料庫的記錄。
- **主計長 – 州政府的簿記**：紀錄州政府的支出詳情。核發州政府的大部份支票，並管收應付州政府的款項。提供州政府和地方政府的財務報告。
- **財政部長 – 加州的銀行家**：管理州政府的投資和資產。協調州債券的發售。
- **司法部長 – 最高執法首長**：確保全州各地以同樣方法執行法律。管理加州司法部。監督州警和地方檢察官。
- **保險部長 – 保險監督人**：管理加州保險部。執行保險公司必須遵守的法律。
- **教育部長 – 全州學校長官**：管理加州教育部。領導並協助加州所有的公立學校。執行教育法規。

代表加州 特定選區 的職位



- **美國國會代表** (任期兩年)
- **州參議員** (任期四年；偶數選區將在本次選舉中投票)
- **州眾議員** (任期兩年)
- **州平稅局** (州稅委員會；任期四年)

加州州立法院
體系共有三級

縣立 法院



各縣具有審理刑
事和民事案件的
高等法院。



上訴 法院



如果一方當事人想對
裁決提出反對，這些
法院審查來自縣法院
的上訴案件。

最高 法院



這是加州的最高
法院，有七名法官
(稱為「大法官」)。
它對下級法院的上
訴有終審權。

高等法院法官擔任和留任職務的方式與其他當選官員不同。上訴法院和最高法院法官是在任命後予以確認。要求選民對於確認後是否留任法官進行投票，然後每十二年投票一次。

在本次選舉中，要求所有選民對於是否留任三名最高法院法官投贊成或反對票。也會要求一些選民對於是否留任上訴法院法官進行投票，還會選出某些縣立法院的法官。

★ 提案

提案是交由選民投票表決的法律建議，也稱為選票提案。本指南簡述在11月4日由選民投票決定的六項全州提案。也可能要求您在本次選舉中對於本地選票提案進行投票。

- 提案1和2是由州議會列入選票。
- 提案45到提案48是由收集到足夠簽名的人士列入選票。
 - 提案45、46和47是「動議」。「贊成」票表示您支持提案打算改變事務的方式，「反對」票表示您希望維持事務的現狀。
 - 提案48是「公民投票」，要求選民決定已通過的法律。「贊成」票表示您支持這部法律並希望保留，「反對」票表示您希望推翻這部法律。

您不必對所有提案投票。請使用本指南選擇您感興趣的項目，做進一步的了解。

什麼是債券？

如果您想對提案1投贊成票或反對票，最好瞭解什麼是債券。

政府現在向投資者出售債券借錢，然後在長時間內償還債券和利息。按照現行利率，付清債券及利息的代價大約是一次付清全款的兩倍。債券通常用於持續長時間的項目，例如建築物或橋樑等。

1

供水債券

現況：

加州居民、企業和農業都依賴儲水、輸水和處理系統，而其中許多都已過時。全州的水源系統各不相同，有些不能應付乾旱和洪水。加州環境也受到州內水源變化的影響。

如果提案1獲得通過：

允許州出售71億美元的新債券以及先前通過的4.25億美元債券，用於支付供水及水質與總體水文環境相關的州和地方專案。

對州預算的影響：

加州將新增71億美元債務，並且同時發行先前通過的4.25億美元債券。每年需支付約3.6億美元來償還這些債券，一共40年。

贊成

支持提案1的人士表示：

這些資金是對供水和改善水管理的遲來投資。債券是支付此類投資的最佳途徑。

反對

反對提案1的人士表示：

該債券提議的大型專案將把納稅人的錢從地方專案和教育等其他公共投資轉出。

2

州預算準備金

現況：

州預算準備金（「未雨綢繆基金」）旨在好年頭留出資金，以幫助平衡壞年頭的預算。準備金的運作規則明訂於州憲法中。今年州總基金預算約1,100億美元。州也有約3,000億美元的債務，負債例如公務員已賺得的退休福利及高速公路和建築等項目。

如果提案2獲得通過：

變更州憲法關於把多少資金納入州預算準備金及如何用這筆錢的規則。準備金為總基金的1.5%，在好年頭還會從資本利得相關稅收得到額外資金。未來15年，一半資金將用於償付某些類型的州債務。在州經濟態勢良好時，提案2也會新設立一筆用於本地學校和社區學院的州準備金。當資金納入這筆準備金時，州法將修改針對本地幼稚園至12年級學區預算準備金的規則。

對州和地方預算的影響：

根據提案2，州政府將會更快償還現有債務。未來15年，用於州預算內其他事務的金錢將減少。長期而言，將會減少花在償債上的金額。新的學校準備金只會偶爾得到資金，而且長期下來不會影響給予學校的州資金總額。本地學區預算準備金的新規則將導致一些學區在經濟狀況差時的可用準備金減少。

贊成

支持提案2的人士表示：

提案2將迫使州政府在好年頭省錢，更快償還債務。

反對

反對提案2的人士表示：

提案2將設立新規則，使學校更難獲得足額經費。

45

健康保險費率

現況：

1988年，加州選民批准選出一位保險部長以及設立州保險局，管轄汽車和屋主的保險費率。本職位審查健康保險費率但沒有控制權。

多數加州健康保險持有人（約77%）由大型集體員工計劃或政府計劃承保。約16%的人由個人或小型集體雇主計劃承保。對於這些計劃的建議費率變更由保險局或州立管理式保健局審查，但兩局對這些費率均無控制權。

如果提案45獲得通過：

為個人和雇主小團體計劃的健康保險費率變更設立新規則。這些計劃的費率變更必須由州保險部長批准才能生效。

對州預算的影響：

加州保險局在監督建議的費率變更時會產生一些新費用。這些費用會由保險公司的費用來支付。

支持提案45
的人士表示：

健康保險價格的上漲速度一直超過通貨膨脹。提案45將控制保險費用，正如選民通過的規則成功控制了汽車保險費用一樣。

反對提案45
的人士表示：

這樣會把太多權力交到當選的保險部長手中，並設立另一套複雜的州規則。

46

醫療安全與訴訟

現況：

醫療過失是指醫生提供不合標準的醫療，對病患造成傷害。醫療過失訴訟可能涉及經濟賠償和非經濟賠償。經濟賠償金賠償傷害的財務費用，例如醫療帳單或收入損失。州法將賠償「痛苦」的非經濟賠償金限定為25萬美元。

如果提案46獲得通過：

- 將醫療事故訴訟中的非經濟賠償金限額提高到110萬美元。
- 要求對醫生進行藥物和酒精測試，並向加州醫療委員會報告陽性測試結果。
- 要求醫療保健業者在開出某些藥物時查詢全州資料庫，避免病人得到多重處方。

對於政府開支的影響：

可能提高醫療事故保險費用和醫療事故索賠付款，也會改變醫生的行醫方式。政府的醫療保健開支每年可能增加數千萬至數億美元。其中一些開支可能會被新的藥物資料庫及藥物和酒精測試節省的費用所抵消。

支持提案46
的人士表示：

提案46提出重要的病患安全措施，以及提高痛苦賠償金將使醫生對醫療錯誤負起責任。

反對提案46
的人士表示：

提案46將大幅提高醫療保險費用，以至本州優秀醫生資源流失，而且藥物測試和資料庫太過於侵犯人們的隱私。

47 減輕刑罰

現況：

加州法律把犯罪分為重罪或輕罪。重罪可分級為「暴力」和（或）「嚴重」（例如謀殺和強姦），或分級為「非暴力」（例如大額偷竊和持有非法藥物）。判定重罪可導致在州監獄或縣監牢監禁一年以上。輕罪是較不嚴重的犯罪，例如小額偷竊和公共場合醉酒，通常會在縣監牢監禁一年以下和（或）罰金。

如果提案47獲得通過：

除非被告以前被判定犯有特定暴力和嚴重罪行，某些非暴力重罪的刑罰將減到輕罪。重罪犯的犯罪若被重新歸類為輕罪，可予以改判。將節省的資金用於精神健康和藥物治療計劃、幼稚園至12年級學校和受害者服務。已服完重罪刑期的一些罪犯可使判刑改為輕罪。

對地方和州預算的影響：

州每年因縮短監禁刑期節省的費用，約為一億到四億美元。節省的這些錢將用於幫助人們免於監禁的計劃和服務。縣每年節省的費用估計為數億美元，主要源於人們所服的刑期縮短。

贊成 支持提案47的人士表示：

這將縮減在低度非暴力犯罪上的高額開支。執法資源將集中在暴力和嚴重犯罪方面。

反對 反對提案47的人士表示：

提案47將對我們的刑事司法系統造成負擔：從州監獄轉出的囚犯將導致地方拘留所過度擁擠，法院將疲於審理改判案件。

48 印第安博彩契約

現況：

州法允許印第安部落在印第安土地上開設賭場，條件是該部落、州政府和聯邦政府達成協議。目前58個部落經營在加州其他地方屬於非法的賭場式賭博。

已與North Fork部落和Wiyot部落談妥新協議（「協定」）。North Fork部落將可在與他們保留地不相連的馬德拉縣物業開設賭場和酒店。Wiyot部落將同意不在洪堡縣開設賭場，以換取North Fork賭場的利潤份額。有些加州人對這些協議有顧慮，因此徵集了足夠的簽名要求對此進行投票。

如果提案48獲得通過：

贊成票將允許North Fork部落在馬德拉縣開設賭場，並禁止Wiyot部落在洪堡縣開設賭場。

反對票否決這兩份協議，這兩個部落如果想興建或經營賭場，均需要訂立新協議。

贊成 支持提案48的人士表示：

North Fork部落賭場已得到本地支持，將創造4,000多個就業機會，為本地經濟提供急需的刺激。

反對 反對提案48的人士表示：

這些協議改變了部落可在何處經營賭場的規則，將為導致更多賭博場所的建立。

對地方和州預算的影響：

在20年內每年向州政府和地方政府支付大約1,000萬美元。靠近新賭場的地方政府可得到1,600萬美元到3,500萬美元之間的一次性付款。

1

註冊



在2014年10月20日前填寫選民登記表格。

- 如果您是年滿18歲或以上的美國公民，您就有資格投票。
- 您可以從圖書館或郵局索取選民登記表格，致電1-800-339-2857或是在 www.registertovote.ca.gov 填寫線上表格，要求將登記表格郵寄給您。
- 如果您的地址或姓名有更動，或希望改變所屬政黨，您必須重新填寫選民登記表格。

2

準備就緒



在您投票之前，先瞭解投票的內容。

- 所有登記選民會收到兩份郵寄的資料：
 - 「樣本選票」會列出選票上的所有內容以及您的投票地點（您的「投票所」）。
 - 「官方選民資訊指南」（Official Voter Information Guide）涵蓋全州候選人和提案的資訊。
- 除了這份非黨派的「簡易選民指南」之外，您可以瀏覽www.smartvoter.org 查詢選票內容的詳情並且尋找您的投票所。

3

投票！



您可以選擇在您的投票所投票或使用「郵寄投票」選票。

- 對於親自投票，投票站開放時間為早上7時至晚上8時。您也可以在選舉日前到您的縣立選舉辦事處投票。
- 要郵寄投票，使用您的「樣本選票」來申請「郵寄投票」選票。索取表格的截止日期是10月28日。接到您的「郵寄投票」選票後，請填妥並及時寄出以便在選舉日前寄達。您也可以在選舉日當天投到您所在郡縣的任何投票地點。

關於「簡易選民指南」

「簡易選民指南」是一項League of Women Voters of California Education Fund的專案，從 1994 起年為新選民和忙碌的選民提供加州選舉的非黨派資訊。社區審核員協助確保指南的資訊好讀易懂。本指南的提案解說是基於非黨派的立法分析師辦公室的資訊。每項提案的贊成和反對論點是取自州務卿「選民資訊指南」和其他管道的官方論點。

我們盡力確保「簡易選民指南」中的資訊完整詳實。本指南付印之後提供的額外資訊以及其他任何更正會登在網站 www.easyvoterguide.org。請將對本指南的問題或提議寄至 easyvoter@lwvc.org。

「簡易選民指南」承 U.S. Institute of Museum and Library Services 根據在加州由 California State Librarian 管理之 Library Services and Technology Act 提供贊助。

The League of Women Voters® of California Education Fund 是一個 501(c)(3) 的無黨派組織，鼓勵民眾了解與積極參與政府事務，並致力增加對於重大公共政策議題的認識。洽詢詳情請瀏覽 www.cavotes.org。